

Amo

Chapter 9

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיִּרְעָשׁוּ e-tremeirão H7493	הַכַּפֵּיתוֹר o-capitel H3730	הֵרָה fere H5221	וַיֹּאמֶר e-disse H0559	הַמִּזְבֵּחַ o-altar H4196	עַל- sobre-	נֹצֵב postado H5324	אֲדֹנָי Adonay H0136	אֶת- (a) H0853	רְאִיתִי Vi H7200	1				
אֶהָרֵג matarei H2026	בְּחֶרֶב pela-espada H2719	וְאַחֲרֵיהֶם e-sua-posteridade H0319	כֻּלָּם todos-elles H3605	בְּרֹאשׁ na-cabeça-de	וּבְצַעֲמָם e-corta-os H1214	הַסְּפִימִים os-umbrais	לֹא- fugirá H5127	יָנוּס deles H5127	לָהֶם deles H5127	וְלֹא- e-não- H3808	יִמָּלֵט escapará H4422	לָהֶם deles H4422	לֹא- nã- H3808	לֹא- nã- H3808

Vi o Senhor, que estava em pé sobre o altar, e me disse: Fere o capitel, e estremeçam os umbraes, e corta-lhes em pedaços a cabeça a todos elles; e eu matarei á espada até ao ultimo d'elles: o que fugir d'entre elles não escapará, nem o que escapar d'entre elles se salvará

מִשָּׁם de-lá H8033	הַשָּׁמַיִם os-céus H8064	וַיַּעֲלוּ subirem H5927	וְאִם- e-se-	תִּקְחֶם os-tomará H3947	יָדִי minha-mão H3027	מִשָּׁם de-lá H8033	בְּשָׂאוֹל no-Sheol H7585	וַיַּחֲתְרוּ cavarem H2864	אִם- Se-	2
										אֲוִרִידֶם: os-farei-descer H3381

Ainda que cavem até ao inferno, a minha mão os tirará d'ali, e, se subirem ao céu, d'ali os farei descer.

וְאִם- e-se-	וְלִקְחֹתֶיךָ e-os-tomarei H3947	אֲחַפֵּשׁ os-buscarei H2664	מִשָּׁם de-lá H8033	הַכַּרְמֶל o-Karmel H3760	בְּרֹאשׁ no-cume-de	וַיִּחְבְּאוּ se-esconderem H2244	וְאִם- E-se-	3	
אֶת- (a) H0853	אֲצַוְהָא ordenarei H6680	מִשָּׁם de-lá H8033	הַיָּם o-mar H3220	בְּקִרְקַע no-fundo-de H7172	עֵינָי meus-olhos	מִנֶּגֶד de-diante-de H5048	וַיִּסְתְּרוּ se-ocultarem H5641	וַיִּנְשָׁכֶם: e-os-morderá	הַנָּחָשׁ a-serpente H5175

E, se se esconderem no cume do Carmelo, buscal-os-hei, e d'ali os tirarei; e, se se occultarem aos meus olhos no fundo do mar, ali darei ordem á serpente, e ella os morderá.

הַחֶרֶב a-espada H2719	אֶת- (a) H0853	אֲצַוְהָא ordenarei H6680	מִשָּׁם de-lá H8033	אֵיבֵיהֶם seus-inimigos H0341	לִפְנֵי diante-de H6440	בְּשָׁבִי em-cativeiro	וַיִּלְכוּ forem H3212	וְאִם- E-se-	4							
										וְהָרַגְתֶּם e-os-matará H2026	וְשִׁמְתִי e-porei	עֵינָי meus-olhos	עַלֵיהֶם sobre-elles	לְרָעָה para-mal	וְלֹא e-não H3808	לְטוֹבָה: para-bem

E, se forem em cativeiro diante de seus inimigos, ali darei ordem á espada que os mate; e eu porei o meu olho sobre elles para mal, e não para bem.

5 וְאֵלֵינוּ יְהוָה הַצְבָּאוֹת הַנוֹגֵעַ בְּאֶרֶץ וְתִמְנוֹג וְאָבְלוּ כָל-
 todos- e-lamentam e-derrete na-terra o-que-toca os-exércitos YHWH E-Adonay
[H3605](#) [H0056](#) [H4127](#) [H0776](#) [H5060](#) [H3069](#) [H0136](#)

מִצְרַיִם כִּיָּאֵר וְשָׁקְעָה כָּלֶּהָ כִּיָּאֵר וְעֹלְתָה בָּהּ נֹשְׁבֵי
 Mitsrayim como-Nilo-de e-submergirá toda-ela como-o-Nilo e-subirá nela habitantes-de
[H4714](#) [H2975](#) [H8257](#) [H3605](#) [H2975](#) [H5927](#) [H3427](#)

Porque o Senhor Jehovah dos Exercitos é o que toca a terra, e ella se derreterá, e todos os que habitam n'ella chorarão; e ella subirá toda como um rio, e submergirá como pelo rio do Egypto.

6 הַבִּנְיָה בְּשָׁמַיִם [מַעֲלוֹתוֹ] (מַעֲלוֹתָיו) וְאֶנְדַּתּוֹ עַל- אֶרֶץ יִסְדָּהּ
 O-que-edifica nos-céus [seus-degraus] (seus-degraus) e-seu-feixe e-terra a-fundou
[H8064](#) [H1129](#) [H0092](#) [H0776](#) [H3245](#)

הַקָּרָא לְמַי- הַיָּם וַיִּשְׁפְּכֶם עַל- פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה
 o-que-chama para-águas-de- o-mar e-as-derrama sobre- face-de a-terra YHWH
[H7121](#) [H4325](#) [H3220](#) [H8210](#) [H6440](#) [H0776](#) [H3068](#)

שְׁמוֹ :
 seu-nome
[H8034](#)

Elle é o que edifica os seus degraus no céu, e o seu esquadrão fundou na terra, e o que chama as aguas do mar, e as derrama sobre a terra: o Senhor é o seu nome.

7 הֲלֹא כַבְּנֵי כֹשִׁיִם אַתֶּם לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם-
 Acaso-não como-filhos-de Kushim vós para-mim filhos-de Yisrael declaraçãode-
[H3808](#) [H3569](#) [H3478](#) [H5002](#)

יְהוָה הֲלֹא אֶת- יִשְׂרָאֵל הָעֹלִיתִי מֵאֶרֶץ מִכְּפַתּוֹר
 YHWH Acaso-não (a) Yisrael fiz-subir de-terra-de Mitsrayim de-Kaftor e-Pelishtim
[H3068](#) [H3808](#) [H0853](#) [H3478](#) [H5927](#) [H0776](#) [H4714](#) [H6430](#) [H3731](#)

וְאַרָּם מִקִּיר :
 e-Aram de-Qir
[H0758](#)

Não me sois, vós, ó filhos de Israel, como os filhos dos ethiopes? diz o Senhor; não fiz eu subir a Israel da terra do Egypto, e aos philisteos de Caphtor, e aos syrios de Kir

8 הֲנֵה וְעֵינַי אֲדַנֵּי יְהוָה בְּמַמְלָכָהּ הַחַטָּאָה וְהַשְׁמַדְתִּי אֶתְּהָ מֵעַל
 Eis olhos-de Adonay YHWH no-reino o-pecador e-destruirei (a)-ele de-sobre
[H2009](#) [H0136](#) [H3069](#) [H4467](#) [H2400](#) [H8045](#) [H0853](#)

פְּנֵי הָאֲדָמָה אֶפְסָ כִּי לֹא הַשְׁמִיד אֲשַׁמֵּיד אֶת- בֵּית יַעֲקֹב
 face-de a-terra exceto que não destruirei destruindo (a) destruirei casa-de Yaaqov
[H0127](#) [H6440](#) [H0853](#) [H8045](#) [H8045](#) [H3290](#)

נְאֻם- יְהוָה :
 declaração-de- YHWH
[H5002](#) [H3068](#)

Eis que os olhos do Senhor Jehovah estão contra este reino peccador, e eu o destruirei de sobre a face da terra, excepto que não destruirei de todo a casa de Jacob, diz o Senhor.

9 כִּי- הֲנֵה אֲנֹכִי מְצִיָּה וְהִנְעוֹתִי בְּכָל- הַגּוֹיִם אֶת- בֵּית יִשְׂרָאֵל
 Pois- eis eu ordenando e-sacudirei entre-todas- as-nações (a) casa-de Yisrael
[H2009](#) [H0595](#) [H6680](#) [H5128](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3478](#)

כַּאֲשֶׁר יִנּוּעַ בְּכַבְּרָה וְלֹא- יִפּוֹל צָרוֹר אֶרֶץ :
 como se-sacode na-peneira e-não- cairá seixo terra
[H5128](#) [H3531](#) [H3808](#) [H5307](#) [H0776](#)

Porque eis que darei ordem, e sacudirei a casa de Israel entre todas as nações, assim como se sacode grão no crivo, sem que caia na terra um só grão.

תִּנְיֹשׁ	לֹא־	הָאֹמְרִים	עַמִּי	חַטָּאִי	כֹּל	יָמוּתוּ	בְּחֶרֶב	10
se-aproximará	não-	os-que-dizem	meu-povo	pecadores-de	todos	morrerão	Pela-espada	
H5066	H3808	H0559		H2400	H3605	H4191	H2719	
				הָרָעָה:	בְּעֵדֵינוּ	וְתִקְדִּים		
				o-mal	por-causa-de-nós	e-adiantará		
					H5704	H6923		

Todos os peccadores do meu povo morrerão á espada, os que dizem: Não se avisinhará nem nos encontrará o mal.

פְּרֻצֵיהֶן	אֶת־	וְנִדְרַתִּי	הַנִּפְלֹת	דָּוִד	סֶכֶת	אֶת־	אֶקִּים	הַהוּא	בַּיּוֹם	11
suas-brechas	(a)	e-taparei	a-caída	David	tenda-de	(a)	levantarei	o-aquele	No-dia	
H6556	H0853	H1443	H5307	H1732	H5521	H0853		H1931	H3117	
			עוֹלָם:	כִּימֵי	וּבְנִיתֶיהָ	אֶקִּים	וְתִרְסְתֶיךָ			
			eternidade	como-dias-de	e-a-construirei	levantarei	e-suas-ruínas			
			H5769	H3117	H1129		H2034			

N'aquelle dia tornarei a levantar a caída tenda de David, e cercarei as suas aberturas, e tornarei a levantar as suas ruínas, e a edificarei como nos dias da antiguidade;

נִקְרָא	אֲשֶׁר־	הַגּוֹיִם	וְכֹל־	אֶדוֹם	שְׂאֵרִית	אֶת־	יִירָשׁוּ	לְמַעַן	12
foi-chamado	que-	as-nações	e-todas-	Edom	remanescente-de	(a)	possuam	Para-que	
H7121			H3605	H0123	H7611	H0853	H3423	H4616	
		פ	זֹאת:	עֲשֵׂה	יְהוָה	נִאֻם־	עֲלֵיהֶם	שְׁמִי	
		¶	isto	que-faz	YHWH	declaração-de-	sobre-eles	meu-nome	
			H2063		H3068	H5002		H8034	

Para que possuam o restante de Edom, e todas as nações que são chamadas pelo meu nome, diz o Senhor, que faz isto.

וְדָרַךְ	בְּקֶצֶר	חֹרֶשׁ	וְנָגַשׁ	יְהוָה	נִאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הַגָּה	13
e-pisador-de	o-ceifeiro	arador	e-alcançará	YHWH	declaração-de-	vindo	dias	Eis	
H1869			H5066	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009	
הַנִּבְעוֹת	וְכֹל־	עֵסִיס	הַהָרִים	וְהַטִּיפוּ	הַזֶּרַע	בְּמִשְׁךְ	וְשָׂבוּ	עֲנָבִים	
as-collinas	e-todas-	vinho-doce	os-montes	e-gotejarão	a-semente	o-que-puxa-de	e-habitarão	uvas	
H1389	H3605	H6071	H2022	H5197	H2233	H4900	H6025		
							תִּתְמוּגְגְנָה:		
							se-derreterão		
							H4127		

Eis que veem dias, diz o Senhor, em que o que lavra alcançará ao que sega, e o que piza as uvas ao que semeia a semente, e os montes distillarão mosto, e todos os outeiros se derreterão.

נִשְׁמוֹת	עָרִים	וּבָנוּ	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	שְׁבוֹת	אֶת־	וְשִׁבְתִּי	14	
desoladas	ciudades	e-construirão	Yisrael	meu-povo	cativeiro-de	(a)	E-restaurarei		
H8074		H1129	H3478		H7622	H0853	H7725		
וְאָכְלוּ	גִּנּוֹת	וְעָשׂוּ	וַיִּנֶּם	אֶת־	וְשָׂתוּ	כְרָמִים	וְנִטְעוּ	וְיָשְׁבוּ	
e-comerão	jardins	e-farão	seu-vinho	(a)	e-beberão	vinhas	e-plantarão	e-habitarão	
H0398	H1593	H3196	H0853	H8354	H3754	H5193	H3427		
							פְּרִיהֶם:	אֶת־	
							seus-frutos	(a)	
							H6529	H0853	

E tornarei o cativo do meu povo Israel, e reedificarão as cidades assoladas, e nelas habitarão, e plantarão vinhas, e beberão o seu vinho, e farão jardins, e lhes comerão o fruto.

אֲשֶׁר אֶדְמָתְכֶם מֵעַל מֵעַד יִנְתְּשׁוּ וְלֹא אֶדְמָתְכֶם עַל-עַל וְנִטְעַתִּים 15
que sua-terra de-sobre mais serão-arrancados e-não sua-terra sobre- E-os-plantarei
[H0127](#) [H5750](#) [H5428](#) [H3808](#) [H0127](#) [H5193](#)

נִתְּנִי לָהֶם אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵיךָ :
teu-Elohim YHWH disse a-eles dei
[H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H1992](#) [H5414](#)

E os plantarei na sua terra, e não serão mais arrancados da sua terra que lhes dei, diz o Senhor teu Deus.